

Europass Curriculum Vitae

Professional Technical Translations Are Only Made By Engineers



Personal Information

Surname / First name

Dipl. Eng. Rachev Hristo

Address

Pliska 16, A, apt. 4, Montana 3400, Bulgaria.

Telephone

Home: + 359 96 310204

Mobile + 359 896 507810

Fax

+ 359 96 310204

E-mail

chratchev@abv.bg

Skype

chratchev

Nationality

Bulgarian.

Date of birth

August 8th, 1951.

Gender

Male.

Work Experience

At present

Freelance Translator.

Dates

January 2000 – August 2009.

Occupation or position held

Full-time Translator & Interpreter.

Main activities and responsibilities

Translation of: technical specifications, service & operation manuals, drawings, international ISO & EN standards, business correspondence.

Name and address of employer

MONBAT Ltd, 76. Industrialna Str., Montana 3400, Bulgaria, www.monbat.com

Type of business or sector

Manufacture of starter & stationary batteries.

Dates

September 1977 – December 1999.

Occupation or position held

Progressively Designer, Technologist, Head of Tooling Department, Technical Manager, Production Manager, Marketing & Sales Manager with various Bulgarian Companies.

Overseas Experience

Dates

July 1996 – April 1996.

Occupation or position held

Head of Commissioning Team as per private Contract.

Main activities and responsibilities

Mechanical plant project implementation.

Name and address of employer

M.I.C., P.O.Box 25, Khartoum, Sudan, **North Africa.**

Type of business or sector

Machine building.

Dates

July 1995 - August 1993.

Occupation or position held

Maintenance Engineer, Project Manager as per private Contract.

Main activities and responsibilities

Design & Machining of precise cast iron & steel castings.

Name and address of employer

NIGERIAN FOUNDRIES LTD, P.O.Box 3574, Marina, Lagos, Nigeria, **West Africa.**

Type of business or sector

Manufacture of cast iron & steel castings.

Education & Training	
Dates	September 1972 – July 1977.
Title of qualification awarded	Mechanical Engineer.
Principal subjects/occupational skills covered	Mechanical Engineering.
Name and type of organisation providing education and training	Mechanical & Electrical Engineering Institute, Varna.
Level in national or international classification	MA in Mechanical Engineering.
English Language Enhancement	
Dates	October 1996 – April 1997.
Title of qualification awarded	Manager.
Principal subjects/occupational skills covered	English Language & Basic Management.
Name and type of organisation providing education and training	American & Bulgarian Management Centre IKOM INTELLECT, Sofia.
Dates	October 2006 – July 2007.
Principal subjects/occupational skills covered	Professional English.
Title of qualification awarded	Certificate No. 089-E-089 / 10.10.2007.
Name and type of organisation providing education and training	Ministry of Science & Education, Sofia, Bulgaria.
Language Combination	
Fields of Expertise	
English > Bulgarian.	
Mechanical & Electrical Engineering, Electronics, Radio & TV, Audiovisuals, Telecommunications, Pneumatics, Robotics, Automation, Hardware & Software, Software localization, CAD, DTP.	
Daily output	
Up to 4,000 – 5,000 words per day.	
Computer skills and competences	
CAT & Localization: SDL Trados Studio 2009 Pro SP3, Trados 2007 FL SP3 (build 863), SDLX 2007 SP3 (build 7044), MemoQ 4.5, T-Stream Editor 4.2, Idiom WorldServer 9.0.1.49, Transit XV, Transit NXT, Fortis 3, Fortis Revolution 2.1.4283, Déjà Vu X 7.5.316, MS LocStudio 6.11, Helium 6.0, SDL Passolo 2009, Wordfast Professional 2.3.0, QA Distiller 6.2.6 (build 243), ErrorSpy 5.0, ELF Translator 2.21, Ttw 1.0 for Widows. Familiarity with Microsoft Glossary.	
DTP: Adobe Frame Maker 7.1, Adobe Acrobat 8.0, Adobe Page Maker 6.5, Adobe Indesign CS3, QuarkXpress 7.5.	
Word Count & Invoicing: Projetech, Practicount, Translation Office 3000.	
CAD: AutoCAD 2010, Solid Works 2003, Translate CAD1.0.	
Resources	
Software: Windows XP, MS Office 2010 Professional, incl. Word 2010, Excel 2010, Access 2010, Power Point 2010.	
Hardware: PC, Intel Celeron E3200, 2,4 GHz, 2 GB RAM, Scanner & Printer Canon MP 110.	
Preferable rates	
EUR 0.06 (USD 0.07) per source word for translation; EUR 0.02 (USD 0.025) for proofreading.	

Hourly Rate	EUR 20.00 (USD 23.00).		
Trados Discounts	%100	EUR 0.020	USD 0.025
	Repetitions	EUR 0.020	USD 0.025
	% 95-99	EUR 0.027	USD 0.033
	% 85-94	EUR 0.039	USD 0.050
	% 75-84	EUR 0.039	USD 0.050
	% 50-74	EUR 0.057	USD 0.068
	No match	EUR 0.060	USD 0.070
Additional information	Translated 10,170,600 words over the past eleven years.		
References	Only available upon request.		
Vendors translated (In alphabetical order)	ATLAS COPCO , Sweden; BENQ , Taiwan; BLACK & DECKER , Germany; BRUNSWICK , USA; BOBCAT , USA; BROTHER , USA; CANON , Japan; CATERPILLAR , USA; DANTHERM FILTRATION , Denmark; EAGLE OXIDE , USA; GENIE , USA; HEWLETT PACKARD , USA; HONDA , Japan; INGERSOLL RAND , USA; JOHN DEER , USA; KAWASAKI , Japan; LG , Taiwan; MIO , Taiwan; MITSUBISHI ELECTRONICS , Japan; NOKIA , Finland; OMRON , Japan; REVO TECHNIK , USA; SIEMENS , Germany; SKF , Denmark; SONY , Japan, SOVEMA , Italy; SWEEX , Taiwan; TECHCOMINCO , Canada; VOLKSWAGEN , Germany; VOLVO , Sweden; WIRTZ , USA, WÜRTH , Germany, and many more ...		

Last updated: December 30th, 2010